

31.01.2024

Stellenausschreibung

Bei der Deutschen Botschaft Kiew ist zum frühestmöglichen Zeitpunkt eine Stelle
als lokal beschäftigte/r

Dolmetscher/in und Übersetzer/-in (m/w/d)

zu besetzen. Es handelt sich um eine Vollzeitstelle (40 Stunden wöchentlich).

Es wird ein vorerst befristeter Arbeitsvertrag angeboten, mit der Option auf Entfristung nach einem Jahr bei sich bewährender Zusammenarbeit.

Die Tätigkeit umfasst folgende Aufgaben:

- Dolmetschen im Sprachenpaar Ukrainisch-Deutsch bei Terminen der Botschaftsmitarbeiter sowie zur Begleitung von Delegationen, Regierungskonsultationen und Ressortverhandlungen, selten auch im Sprachenpaar Englisch-Ukrainisch
- Fertigung von Übersetzungen und Inhaltsangaben ein- und ausgehender Schreiben und Korrespondenz in den oben genannten Sprachen
- Übersetzung von zwischenstaatlichen und sonstigen Verträgen, Abkommen, Protokollen, Redetexten für die Botschaft und das Auswärtige Amt

Bewerber/-innen sollten über folgende Qualifikationen verfügen:

- Ausgezeichnete Deutsch- und Ukrainischkenntnisse in Wort und Schrift
- Sehr gute Englischkenntnisse
- Mehrjährige **Berufserfahrung im Bereich Übersetzen und Dolmetschen** (simultan und konsekutiv)
- Abgeschlossenes philologisches Hochschulstudium (Germanistik/Dolmetschen/Übersetzen)
- Fundiertes Allgemeinwissen zu Politik, Wirtschaft und Kultur in Deutschland und in der Ukraine
- Bereitschaft zur sprachlichen und inhaltlichen Einarbeitung in neue Themen
- Gute Anwenderkenntnisse in den üblichen Textverarbeitungsprogrammen (z. B. Word, Excel) und Bereitschaft zur Fortbildung
- Sprachgewandtheit, sicheres und höfliches Auftreten
- Bereitschaft zur Begleitung von Dienstreisen im Land
- Teamfähigkeit, hohe Belastbarkeit und Bereitschaft zu flexiblen Arbeitszeiten

- ausgeprägte soziale und interkulturelle Kompetenz

Vertragsbedingungen und Vergütung richten sich nach dem Musterarbeitsvertrag der Deutschen Botschaft und dem entsprechenden Vergütungsschema. Die Bezahlung basiert auf einer 40-Stunden-Woche.

Nach einem erfolgreichen Auswahlverfahren ist vor Einstellung die gesundheitliche Eignung durch eine ärztliche Untersuchung der Kooperationsärztin der Botschaft nachzuweisen. Zudem wird eine Personen-/Sicherheitsüberprüfung vorgenommen. Ihre Bereitschaft zur Mitwirkung wird vorausgesetzt.

Bitte richten Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung in deutscher Sprache mit Lebenslauf, Passkopie (nicht ukrainische Staatsangehörige: zusätzlich Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis), Zeugnissen, Empfehlungsschreiben ausschließlich per E-Mail (Anlagen als PDF) bis zum 8. März 2024 an die Verwaltung der Botschaft Kiew: vw-10@kiew.diplo.de

Bitte beachten Sie, dass nur vollständige und rechtzeitige Bewerbungen berücksichtigt werden. Empfangsbestätigungen werden nicht versandt. Die Botschaft kontaktiert ausschließlich Bewerber/innen, die zum Auswahlverfahren eingeladen werden. Das Auswahlverfahren besteht aus mehreren Abschnitten. Alle Prüfungsabschnitte (mündlich und schriftlich) finden in der Botschaft in Kiew (im März 2024) statt, die telefonische Teilnahme oder online ist nicht möglich.

Das Auswärtige Amt hat sich die berufliche Förderung von Frauen zum Ziel gesetzt und lädt qualifizierte Frauen ausdrücklich zu einer Bewerbung ein.

Informationen zum Datenschutz gem. Artikel 13 der EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) finden Sie auf der Webseite der Botschaft unter Datenschutz.